

Israel Camerata Jerusalem

2009-2010 || העונה ה-26

טובים השניים

הקאמרטה הישראלית ירושלים
מנהל מוסיקלי: אבנר בירון



הקאמרטה הישראלית ירושלים
 מיידת ומנהל מוסיקלי: אבנר בירון
 מלחין הבית: יוסף ברדנשווילי

חברי התזמורת						
כינור ראשון	כינור שני	ויולה	צ'לו	קונטרבאס	אבוב	בסון
ארנולד קוביליאנסקי*	נטלי שר*	מיכאל פלסקוב*	יפים איזנשטד*	דמיטרי רוזנצווייג*	מוקי זוהר*	עבנר נבות*
כרמלה ליימן	אדוארד רזניק	בוריס רימר	צבי אורליאנסקי*	גנאדי ליטבין	אורי מירז	ליאוניד קרמר
פאבל גלגנוב	סבטלנה גופמן	מיכאל יאבקר	אלכסנדר סיניילניקוב			
מיכאל בויאנר	מיכאל קונצביץ'	אנדריי שפליניקוב	עידו גל	צ'מבלו	קרן	טימפני
רומן יוסופוב	זינה ליון	דריה צפלין		איריס גלוברוזן*	אלון ראובן*	קרן פנפיומן זהבי*
סופיה קירסנובה	משה אהרונוב				שחר זיו	
קרן ליפקר				חליל		
				אסתי רופא*		

נגנים נוספים: ארקדי זינגרמן, מרט גורביץ', חצוצרה: דני ארדמן/אילן שול, שירה אליאסף, קלרינט

חברי העמותה וחברי הוועד המנהל				
דיוויד קינדלר	משה וידמן	פרופ' בני גייגר	ד"ר חנן אלון	פרופ' רות ארנון - יו"ר
מרטין קראר	הדוה פוגל	עו"ד יאיר גרין*	יצחק אלרון	בני גליעד - יו"ר עמית
פרופ' אורי קרשון	פרופ' מנחם פיש	רוברט דרייק	שמשון ארד*	יעקב אייזנר
ברוך שלו	פרופ' מרק קופטימן*	פרופ' משה הדני	פרופ' אבי בן בסט*	אלי אייל*

הצוות האדמיניסטרטיבי		
העוגב, שנבנה ע"י גדעון שמיר ותופי הדוד הועמדו לרשות הקאמרטה באדיבות קרן התרבות אמריקה ישראל	מנהל במה: ואלרי אקסיונוב יועץ משפטי: עו"ד עמי פולמן הנהלת חשבונות: שרית יצחקי	מנהלת שיווק: תמר יעקובוביץ' מכירות: שני ארוסי מזכירות: מירה זילברמן

מחלקת מנויים: 1-700-55-2000 | בימים א'-ה' 09:00-17:00

משרד התזמורת: רח' יפו 206, ירושלים | טל: 02-5020503 | פקס: 02-5020504
 כתובתנו באינטרנט: www.jcamerata.com | אימייל: info@jcamerata.com

התזמורת נתמכת על ידי: משרד התרבות והספורט | עיריית ירושלים, האגף לתרבות | הקרן לירושלים
 קפיטל אינטרמודל בע"מ | קרן מרק ריץ' | טבע תעשיות פרמצבטיות בע"מ | ומסתייעת בתורמים שונים.

טובים השניים

אבנר בירון מנצח
דניאל אייזנשטד כינור
ארנולד קוביליאנסקי כינור
דניאל קוביליאנסקי כינור
נטלי שר כינור
יורי גנדלסמן ויולה



• **קאמי סן־סנס** (1835-1921)

מבוא ורונדו קפריצ'וזו בלה מינור לכינור ולתזמורת, אופ. 28
סולן: דניאל אייזנשטד

• **וולפגנג אמדאוס מוצרט** (1756-1791)

סימפוניה קונצרטנטית במי במול מז'ור לכינור, לוויולה ולתזמורת, ק. 364
סולנים: נטלי שר, יורי גנדלסמן

הפסקה

• **יוהן סבסטיאן באך** (1685-1750)

קונצ'רטו ברה מינור לשני כינורות ולתזמורת כלי קשת, רי"ב 1043
סולנים: ארנולד קוביליאנסקי, דניאל קוביליאנסקי

• **יוזף היידן** (1732-1809)

סימפוניה מס. 95 בדו מינור, הוב. I:95

ירושלים | אולם ימק"א, יום ג', 25.5.2010 בשעה 20:30

רחובות | אולם ויקס, מכון ויצמן, יום ד', 26.5.2010 בשעה 20:30

כרמיאל | היכל התרבות, יום ה', 27.5.2010 בשעה 20:30

תל אביב | מוזיאון תל אביב לאמנות, מוצ"ש, 29.5.2010 בשעה 21:00

גני תקווה | מרכז הבמה, יום ג', 1.6.2010 בשעה 20:30

חיפה | אולם רפפורט, יום ד', 2.6.2010 בשעה 20:30

המבקר חנוך רון כתב במאי 2010:

היום הקאמרטה היא התזמורת הטובה ביותר בישראל”

על כך מגיעה

תודה

בראש ובראשונה לכם, המנויים והמאזינים שליוויתם אותנו בעונה זו ובעונות קודמות

לנגנים, על עבודתם המסורה ועל מקצועיות חסרת פשרות, המובילים למצויינות בביצוע

למנהל המוסיקלי, אבנר בירון, אשר יסד את התזמורת,
ובעבודה מעמיקה, יצירתית ומעוררת השראה הביא אותה לרמתה הגבוהה

למקהלות ולסולנים האורחים מהארץ ומחו”ל

לעובדות במשרד, למנהל הבמה ולכל העובדים מאחורי הקלעים, המקדישים ימים ולילות להצלחת התזמורת

לחברי העמותה והוועד המנהל שמלווים את התזמורת בעבודתה השוטפת
בהתנדבות מלאה ובמסירות אין קץ

לתורמים לתזמורת, ובהם הקרן לירושלים, חברת טבע, קרן מרק ריץ, אידי נטר, רוברט דרייק,
רות ארנון, בני גיגר ועוד רבים וטובים שללא תרומתם לא היינו יכולים להתקיים

למשרד התרבות והספורט ולעיריית ירושלים על תמיכתם השוטפת

"ימי מוסיקה וטבע" בגליל. הוא הקים את "אנסמבל סולני הגליל" - הרכב וירטואוזי אשר זכה להצלחה בינלאומית בזמן קצר, והוזמן בניצוחו לסיורי קונצרטים ברחבי העולם.

חלק גדול מפעילותו מוקדש לחינוך מוסיקלי. ב־1994 נתמנה לראש האקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים. בשלוש הקדנציות לכהונתו הצעיד בירון את האקדמיה להישגים אמנותיים מרשימים. בין היתר יזם פתיחת מחלקה למוסיקה מזרחית, הקים את התזמורת הקאמרית של האקדמיה ויסד את הפקולטה למוסיקה רב־תחומית, וכן נבחר לכהן כחבר הוועדה המתמדת של ארגון האקדמיות הגבוהות למוסיקה באירופה (AEC).



המנצח והחלילן אבנר בירון הוא מייסדה, מנהלה המוסיקלי ומנצחה הקבוע של תזמורת הקאמרטה הישראלית ירושלים מיום היווסדה. יצירתיות, חדשנות ומקוריות מאפיינות את פעילותו המוסיקלית המגוונת. בעבודה אינטנסיבית ומעוררת השראה הביא את התזמורת למעמד־על בעולם המוסיקה הישראלית, ולהכרה בינלאומית נרחבת.

אבנר בירון בונה תכניות קונצרטים מקוריות ומעניינות. בעבודתו עם תזמורת הקאמרטה הוא מחזיר לבימות הקונצרטים בארץ יצירות נדירות מהרפרטואר המוסיקלי לצד נכסי צאן ברזל של המוסיקה הקלאסית. כמו כן מעודד יצירה ישראלית מקורית ע"י הזמנת יצירות מהמלחינים וביצוען בארץ, בסיורי קונצרטים ברחבי העולם והקלטתן.

התזמורת בניהולו ובניצוחו מייחדת חלק ניכר מפעילותה לפעולות חינוך למוסיקה בקרב תלמידים בירושלים וברחבי הארץ.

התזמורת תחת שרביטו של בירון מופיעה בהצלחה רבה בסיורי קונצרטים רבים באירופה, אמריקה והמזרח הרחוק, באולמות הקונצרטים המרכזיים באמסטרדם, ברלין, לייפציג, בון, פריס, ניו יורק, וושינגטון, לוס אנג'לס, שיקגו, אלסקה, בייג'ין, שנחאי ועוד. הקונצרטים וההקלטות הרבות של בירון עם התזמורת זוכים לשבחי הביקורת בישראל ובעולם.

הוא ניצח על התזמורת הפילהרמונית הישראלית, תזמורת רשות השידור ירושלים, הסינפונייטה באר־שבע, ומוזמן לנצח על תזמורות ברחבי העולם.

אבנר בירון כיהן כמנהל מוסיקלי של מספר פסטיבלים ביניהם פסטיבל אברגוש ופסטיבל

אבנר בירון החל את הקריירה המוסיקלית שלו כחלילן בתזמורת הפילהרמונית הישראלית וכחלילן־סולן בתזמורת הקאמרית הישראלית. למד ביולוגיה באוניברסיטה העברית ירושלים, והשתלם בניצוח באקדמיה למוסיקה בוינה ובמוצרטאום בזלצבורג.

גישתו המיוחדת למוסיקה ולאיינטרפרטציה מושפעת מהשכלתו הרחבה במוסיקה ובמדע. כחלילן הרבה להופיע בריסטילים ובהרכבים קאמריים. ניהל ולימד כיתות־אמן רבות משתתפים לחילונים ולמורים לחליל בארץ ובחו"ל. כמורה וכמחנך העמיד בירון דור צעיר של חלילנים ומורים בכירים לחליל.

בשנת 2005 זכה אבנר בירון בפרס שרת החינוך על מצוינות ועשייה אמנותית רבת־שנים בתחום המוסיקה, ועל תרומתו לחיי המוסיקה בארץ.



אורית גבריאל



תומס באואר



אבנר בירון



המקהלה הפילהרמונית קאמרית מאסטוניה

קונצרט סוף עונת 2009-2010

טה דאום

אבנר בירון מנצח

אורית גבריאל מצ'סופרן

איריס אוג'ה אלט

תומס באואר באס

המקהלה הפילהרמונית קאמרית מאסטוניה

1 הנדל || יובילטה לשלום אוטרקט

2 הנדל || דטינגן טה דאום

3 פרט || טה דאום

ירושלים | אולם הנרי קראון, יום ג', 22.6.2010 בשעה 20:30

כרמיאל | היכל התרבות, יום ד', 23.6.2010 בשעה 20:30

הרצליה | היכל אמנויות הבמה, יום ה', 24.6.2010 בשעה 20:30

תל אביב | מוזיאון תל אביב לאמנות, יום ו', 25.6.2010 בשעה 14:00;

מוצ"ש, 26.6.2010 בשעה 21:00; יום א', 27.6.2010 בשעה 20:30

דניאל בן השבע עשרה נולד בישראל, והחל ללמוד כינור לפני שמונה שנים אצל אימו. כעבור שנה החל ללמוד תחת הדרכתה של אירינה אטיגון. מקץ שלוש שנים החל ללמוד אצל פרופ' אירנה סבטלובה, בביה"ס למוסיקה ע"ש בוכמן מהטה בתל אביב. דניאל זוכה קבוע במלגות הצטיינות של קרן התרבות אמריקה-ישראל משנת 2005. השתתף בכיתות אמן בהדרכתם של זאכר ברוך, עברי גיטליס, מקסים ונגרוב ומרים פריד ומשתתף דרך קבע בקורסים ובסמינרים של "קשת אילון" וביחידת הנגנים הצעירים של המרכז למוסיקה ירושלים.

דניאל מרבה להופיע בריסטילים. הופיע לראשונה כסולן בגיל 12 עם תזמורת הקאמרטה הישראלית. מאז הופיע עם התזמורת הסימפונית חיפה, אנסמבל סולני תל אביב והתזמורת הפילהרמונית הישראלית. בשנת 2009 השתתף בפסטיבל "שוברטיאדה" ובו ניגן את "שר היער" של שוברט בעיבודו של היינריך ארנסט לכינור סולו. דניאל הוא בנו של יפים אייזנשטד, הצ'לן הראשון של הקאמרטה.



ארנולד קוביליאנסקי נולד במוסקבה. בשנת 1971 סיים תואר שני בביה"ס הגבוה למוסיקה גנסיין, שם למד עם פרופ' פטר בונדרנקו. בין השנים 1971-1973 כיהן כסולן בהרכב המוסיקה העתיקה "רוסקווצרט". משנת 1973 ועד עלייתו לישראל בשנת 1990 ניגן בתזמורת הקאמרית של מוסקבה, תחת שרביטו של רודולף ברשאי. עם תזמורת זו הופיע ברחבי העולם, לפעמים כסולן. במקביל הופיע גם עם הרכבים קאמריים והקליט לרדיו הרוסי עם טובי המוסיקאים. משנת 1982 לימד בקונסרבטוריון גנסיין. עם עלייתו לישראל החל לעבוד עם הרכב סולני הגליל, תחילה כמשנה למוביל, ומאוחר יותר כמוביל הרכב. משנת 1992 הוא משמש ככנר הראשון בתזמורת הקאמרטה הישראלית, ירושלים. הוא גם מופיע כסולן עם התזמורת, והשתתף בפסטיבלים בצרפת ובגרמניה.

בשנת 1993 ניגן מוסיקה מאת מלחינים ישראליים בפסטיבל המוסיקה בסן פטרבורג. בשנת 1996 השתתף בפסטיבל כפר בלום. הוא הופיע ככנר ראשי עם הרכב הבלגי "אי פיאימינגי" ועם התזמורת הקאמרית "ארפג'ונה" מאוסטריה, שם שימש גם כמנהל מוסיקלי. הוא מופיע עם הרכבים קאמריים, ובפרט עם שלישיית "כרמל".



דניאל קוביליאנסקי נולד במוסקבה בשנת 1973. בגיל שבע החל ללמוד נגינה בכינור עם אביו, ארנולד, ועם ילנה מזור בקונסרבטוריון ע"ש גנסיין לילדים מחוננים. בגיל 17 החל ללמוד בביה"ס הגבוה למוסיקה בתל אביב ע"ש בוכמן-מהטה, שם למד עם יאיר קלס ואירינה סבטלובה. הוא השלים את לימודיו בווינה בשנת 1999 עם דורה שוורצברג.

זכה בפרסים ראשונים בביה"ס למוסיקה בתל אביב בקטגוריות כינור (1996) ומוסיקה קאמרית (1993), ובמקום שני בתחרות "האמן הצעיר" בשנת 1997. הצלחותיו בחו"ל כוללות ב-1997 את תחרות זאגרב וב-1998 את התחרות "רודולפו ליפיצר" באיטליה, בה זכה במקום שני ובשלושה פרסים מיוחדים.

דניאל ניגן כסולן עם התזמורת הפילהרמונית של זאגרב, התזמורת הסימפונית ירושלים והתזמורת הסימפונית של ביל. הוא הופיע בהרכבים קאמריים ובהופעות רסיטל בצרפת, ישראל, איטליה, גרמניה, קרואטיה ואוסטריה.

דניאל קוביליאנסקי ביצע תפקידי סולן וכנר ראשי בתזמורת הקאמרית האוסטרית "ארפג'ונה" משנת 1999, ומשנת 2000 הוא מכהן ככנר ראשי בתזמורת הסימפונית של ביל (שווייץ).

זה הזמן לדאוג לדור הצעיר

סדרת הקונצרטים החדשה של הקאמרה לכל המשפחה

בסדרה 4 קונצרטים מיוחדים ויוצאי דופן - שונים מכל מה שהורגלנו לו עד כה



1 מי המנצח

מנצח ומנחה: טל פרידמן

תכנית שמציגה את תפקידו של המנצח בתזמורת. במיטב המסורת של המנצח והקומיקאי דני קיי, אך תוך ניצול כישרונו יוצא הדופן של אחד מגדולי הקומיקאים בישראל, שהוא אף מוסיקאי.

ירושלים: אולם י.מ.ק.א. 27.10.10 בשעה 17:30

אשקלון: מרכז הקונגרסים, 31.10.10 בשעה 17:30

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות, 1.11.10 בשעה 17:30

2 הסיפור המוסיקלי

מנצח ומנחה: ניר ברנד

בהשתתפות המרכז לתיאטרון בובות חולון תכנית שמציגה את הקשר בין המוסיקה לסיפורים.

ירושלים: אולם י.מ.ק.א. 12.1.11 בשעה 17:30

אשקלון: מרכז הקונגרסים, 16.1.11 בשעה 17:30

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות, 17.1.11 בשעה 17:30

3 שירת המקהלה

מנצח ומנחה: ניר ברנד

בהשתתפות מקהלת מורן בהדרכת נעמי פארן תכנית שמציגה את השילוב המושלם בין כלי התזמורת ושירת המקהלה, מהעבר ועד ימינו וזוהמזר העברי.

ירושלים: אולם י.מ.ק.א. 30.3.11 בשעה 17:30

אשקלון: מרכז הקונגרסים, 3.4.11 בשעה 17:30

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות, 4.4.11 בשעה 17:30

4 הקול האנושי

מנצח ומנחה: ניר ברנד

סופרן: דניאלה לוגסי

בס־בריתון: נח בריגר

תכנית שמציגה את מסתורי הקול האנושי.

ירושלים: אולם י.מ.ק.א. 18.5.11 בשעה 17:30

אשקלון: מרכז הקונגרסים, 15.5.11 בשעה 17:30

תל אביב: מוזיאון תל אביב לאמנות, 30.5.11 בשעה 17:30

מחיר הסדרה: 300 ₪

למשפחות מנויי הקאמרה: 240 ₪ (לרוכשים עד 30.7.10)

לפרטים והרשמה: מחלקת המנויים בתזמורת

1-700-55-2000





עלתה ממוסקבה ב־1990, ומאז הופיעה כסולנית עם רוב התזמורות בארץ, וביניהן: התזמורת הפילהרמונית הישראלית, התזמורת הסימפונית ירושלים רשות השידור, הקאמרטת הישראלית ירושלים והתזמורת הקאמרית הישראלית. השתתפה הן כסולנית הן כחברת הרכבים קאמריים בקונצרטים ופסטיבלים רבים בארץ ובחו"ל, כולל הופעות בלונדון, פריס, פרנקפורט, מילאנו ובסיוור קונצרטים ביפן. בשנים 1996, 1999 ו־2007 השתתפה בפסטיבל קול המוסיקה בגליל העליון. בוגרת האקדמיה למוסיקה בירושלים, שם למדה אצל פרופ' מאיה גליזארובה ופרופ' יורי גנדלסמן. נטלי הינה חברה בשלישיית מיתרים "אראטו" מאז הקמתה ב־2004. כמו כן מופיעה באופן קבוע בסדרות קאמריות רבות בארץ. נטלי היא בתו של יורי גנדלסמן.



ועוד. בין השאר הופיע בפסטיבלים רבים, וביניהם פסטיבלי קזאלס וורבייה. הוא ניגן עם מוסיקאים חשובים כגון יפים ברונפמן, גיל שחם, מידורי, ינוש שטרקר, לין הארל ורביעיית טאליך. הוא למד ניצוח עם יורי סימונוב וניצח על תזמורות ברוסיה, פינלנד, איטליה, צרפת, ישראל והונגריה. בין השנים 1990-2002 כיהן כפרופסור לוויולה בביה"ס הגבוה למוסיקה ע"ש בוכמך מהטה בתל אביב. וכן כיהן כפרופ' אורח באוניברסיטת ייל ובקונסרבטוריון בפריס. הוא מעניק כיתות אמן ברחבי העולם, ומשמש כשופט בתחרויות באיטליה, צרפת וישראל. בין השנים 2001-2008 היווה חלק מרביעיית פיין ארטס. בשנת 2008 התמנה למשרת פרופ' לוויולה באוניברסיטת מישיגן. הוא הקליט לחברות בינלאומיות רבות.

יורי גנדלסמן נולד בטשקנט בשנת 1951, ולמד במוסקבה עם ולנטין ברלינסקי והיינריך טאלאיאן. בשנת 1974 קיבל משרה בתזמורת הפילהרמונית של מוסקבה. בשנת 1980 זכה בתחרות הלאומית לנגני ויולה והצטרף לתזמורת הקאמרית של הוירטואוזים של מוסקבה. במהרה הפך לאחד המוסיקאים החשובים בבריה"מ והופיע עם מיטב האמנים, וביניהם סביאטוסלב ריכטר, ייבגני קיסין ורביעיית בורדין. בשנת 1990 עלה לישראל והחל לכהן כנגן ויולה ראשי בתזמורת הפילהרמונית הישראלית. במהלך עשר שנות כהונתו בתפקיד זה ניגן תחת טובי המנצחים, וביניהם זוכין מהטה, גארי ברטיני, קלאוס פטר פלור ורפאל פריהבק דה בורחוס. הוא הופיע כסולן בפריס, מוסקבה, סן פטרבורג, טוקיו, ורשה, בודפשט, פירנצה



מנוי לקאמרטה. מעבר לכל תחרות

העונה ה-27 כבר בפתח

הסדרות המשולבות
בכרמיאל, חיפה, הרצליה,
גני תקווה ורחובות -
ובהן המיטב של שתי הסדרות.

התכנית המלאה באתר:
www.jcamerata.com

לרכישת המנוי:
1-700-55-2000

סדרת "כלים וקולות"
בירושלים ותל אביב - ארבע מקהלות
מהארץ ומחו"ל, מיטב הזמרים מאירופה
וישראל, הרקוויאמים של מוצרט, ברוקנר
וכרוביני, אופרה קומית של היידן,
קנטטות של באך, יצירות מוזמנות
וקיימות של מלחינים ישראלים ועוד.

סדרת "כלים ועוד - השמות הגדולים"
בירושלים ותל אביב - עם הסולנים
הטובים בעולם ובהם הצ'לן מישה
מאייסקי, היוולנית טביאה צימרמן,
הכנר חגי שחם, הפסנתרן ירון קולברג
והגיטריסט פבלו סאיינז וילגאס.

יוהן סבסטיאן באך (1685-1750)

קונצ'רטו ברה מינור לשני כינורות
ולתזמורת כלי קשת, רי"ב 1043

ויואצ'ה || לארגו מא נון טנטו || אלגרו

משך היצירה: כ־15 דקות

באך כתב שלושה קונצ'רטי לכינור במהלך כהונתו במשרת מנהל מוסיקלי בקתן, בין השנים 1717-1723. בין קונצ'רטי אלה נכללים שניים לכינור סולו, בלה מינור ובמי מז'ור, וכן הקונצ'רטו "הכפול" לשני כינורות. שלושתם מהווים מופת לכתיבה רביקולית עשירה ומפולפלת, המותירה מקום הן לוורטואוזיות של הנגנים הסולנים הן להשתפכות מלודית נוגעת ללב. מאוחר יותר עיבד בלייפציג את שלושת הקונצ'רטי הללו לכלי מקלדת, אולם כיום הם נודעים בעיקר בזכות הגרסה המקורית לכינור. הפרק הראשון ממחיש היטב את שליטתו של באך ברביקוליות מורכבת. התזמורת כולה פותחת בתצוגה, שהיא למעשה פוגה קצרה. תחילה מנגנים את הנושא הכינורות השניים, לאחר מכן הראשונים, נגני כלי הקשת הנמוכים ולבסוף הווילות. שני הכנרים הסולנים מציגים חומר ייחודי חדש, המושגת על נושא הפוגה, והתזמורת תומכת חרישית ומתבלטת רק בקטעי המעבר, המתבססים על הנושא הראשון. זהו קונצ'רטו גרוסו לכל דבר - התזמורת ושני הכנרים הסולנים מהווים שתי קבוצות לא זהות בגודלן, אך בעלות חשיבות מוסיקלית זהה. לעומת המרקם הסבוך בנוסח הקונצ'רטו גרוסו המאפיין את הפרק הראשון, שני הפרקים הבאים מזכירים יותר טריו סונטה, כאשר תפקיד הקונצ'רטו העשיר מוענק לתזמורת, המסתפקת בדרך כלל בליווי. הפרק האמצעי כתוב בנוסח מחול הסיציליאנה. שני הכנרים הסולנים טווים מלודיה כובשת לב, ומשמיעים אותה לסירוגין, כבקאנון. בהדרגה נפרדים שני התפקידים זה מזה והסולנים הופכים לשני נגנים בעלי ישות עצמאית ונבדלת. התזמורת מסתפקת בהטעמת מקצב המחול האיטי, ובהבלטת שיאו הרגשי של הפרק. אישיותם העצמאית של שני הנגנים הסולנים מובלטת ביתר שאת בפרק המסיים - כאן הם רודפים זה אחרי זה, מצטרפים זה אל זה, מתריסים אחד כנגד השני ומתחלפים בתפקידיהם. התזמורת נמצאת בדרך כלל ברקע, ומלווה בהשתאות את התפרצות האנרגיה הכמעט זועמת של שני הסולנים.

קאמי סן־סנס (1835-1921)

מבוא ורונדו קפריצ'וזו בלה מינור
לכינור ולתזמורת, אופ. 28

משך היצירה: כ־10 דקות

הכנר הספרדי הנודע פבלו דה סרסטה זכה לתהילת עולם כוורטואוז ראשון במעלה בגיל צעיר מאוד. בשנת 1859, עת היה בן חמש־עשרה, ביקש מסן־סנס לכתוב עבורו קונצ'רטו לכינור. המלחין הצרפתי המוחמא כתב עבורו את הקונצ'רטו בלה מז'ור. ארבע שנים לאחר מכן כתב עבורו יצירה נוספת, המבוא ורונדו קפריצ'וזו.

היצירה ספוגה בניחוח ספרדי, הניכר הן במקצבי המחול הספרדי היוקדים וחסרי המנוח, הן בקו המתאר המלודי שיש בו משהו מן האווירה הצוענית־ספרדית. ייתכן שסן־סנס ביקש לתאר במוסיקה את אופיו של הכנר הצעיר, שנולד בספרד. יש לזכור גם שבתקופה זו שטף את צרפת גל "ספרדי". מיטב המלחינים הצרפתים של התקופה הלחינו מוסיקה בסגנון ספרדי, ונזכיר כאן את "כרמן" מאת ביזה ו"הסימפונייה הספרדית" של לאלו.

סן־סנס הכיר היטב את הכינור, מחד את האפשרויות הטמונות בו ומאידך, את מגבלותיו. הרונדו מותאם היטב לכינור ומציג לראווה את כישוריו הוורטואוזיים של הכנר. המבוא המלנכולי מציג מלודיה נוגה בפי הסולן, בליווי אינטימי ומאופק של התזמורת. לאחר קדנצה קצרה מופיע נושא הרונדו הדרמטי, בבסיסו סולם כרומטי יורד המנוגן בהשהיה (סינקופה) לנוכח הליווי התזמורתי המדוד. הנושא השני הוא פולונז אוורירי ווירטואוזי. לאחר נגינת ביניים תזמורתית סוערת, מופיעה אפיזודה מלנכולית המזכירה את המבוא. לאחר הפוגה קצרה זו שבים נושאי הרונדו והיצירה מסתיימת בפרץ אנרגיה ובמז'ור.

וולפגנג אמדאוס מוצרט (1756-1791)

סימפוניה קונצרטנטית במי במול מז'ור לכינור, לוויולה ולתזמורת, ק. 364

אלגרו מאסטוזו || אנדנטה || פרטו

משך היצירה: כ־30 דקות

א ביה של הסימפוניה הקונצרטנטית הוא הקונצ'רטו גרוסו של תקופת הבארוק, שלקראת אמצע המאה השמונה עשרה נעלם כמעט לחלוטין. בשנות השבעים של המאה נעשו ניסיונות החיאה של הקונצ'רטו גרוסו דרך הסימפוניה הקונצרטנטית, למעשה צורה מוסיקלית המצליבה מאפיינים של הקונצ'רטו והסימפוניה. יוהן כריסטיאן באך, בנו הצעיר של יוהן סבסטיאן, החל לפרסם יצירות תחת שם זה בפריס, ובמנהיים נעשו ניסיונות דומים. בצרפת זכתה הסימפוניה הקונצרטנטית לפופולריות רבה, בעיקר במאה התשע עשרה. ולראיה "הרולד באיטליה" של ברליוז (עם תפקיד סולו לוויולה) ו"הסימפוניה הספרדית" של לאלו (עם תפקיד סולו לכינור). באוגוסט 1777 נסע מוצרט בלויית אמו לחפש משרה הרחק מזלצבורג, בעקבות חיכוכים עם פטרונו, הארכיבישוף קולורדו. המוצרטים ביקרו במנהיים, במינכן ובפריס, שם חלתה האם ונפטרה. המסע לא נשא פרי, ומוצרט נאלץ לשוב לזלצבורג בינואר 1779 בידיים ריקות ויתום מאם. אך מסעו זה ראה ברכה בכל זאת: בערים שבהן ביקר פעלו מוסיקאים מהחשובים באירופה, ושם התודע מוצרט לחידושים האחרונים בתחום המוסיקה הכלית והקולית. בפריס כתב כמה סימפוניות קונצרטנטיות, בין השאר לארבעה כלי נשיפה, וכן לחליל ולנבל. עם שובו לזלצבורג חיבר עוד שתי

יצירות קונצרטנטיות: הקונצ'רטו לשני פסנתרים, וכן הסימפוניה הקונצרטנטית לכינור ולוויולה. יחד עם הקונצ'רטו לפסנתר במי במול מז'ור שכתב מוצרט שנתיים לפני כן, מהווה הסימפוניה הקונצרטנטית שיא ביצירתו המוקדמת של מוצרט. התחכום המוטיבי והשטף המלודי, כמו גם מורכבות התזמור הם יוצאי דופן עבור מלחין כה צעיר. שתי היצירות, הכתובות באותו סולם, תומנות בחובן פרק איטי בדו מינור, ובשני המקרים זהו פרק עוצר נשימה ביופיו הקודר ובעצמת ההבעה הטראגית הנשקפת מכל תיבה ותיבה. הבחירה בשני הכלים הסולנים אינה מקרית: מוצרט היה כנר מחונן ואף כתב חמישה קונצ'רטי לכינור עבור כלי זה. ברם, בחצרו של קולורדו נאלץ לכהן ככנר וכך נלוו לכלי זה עבורו משמעויות נלוות של עבדות מוסיקלית ותסכול. התעניינותו בוויולה ככלי בעל פוטנציאל סולני הלכה וגברה למן 1779 ואילך. בווינה ניגן את תפקיד הוויולה ברביעיות כלי קשת, יחד עם היידן, ונהאל ודיטרסדורף. במוסיקה הקאמרית המאוחרת שכתב העניק מוצרט משמעות מיוחדת לתפקיד הוויולה. בסימפוניה הקונצרטנטית, לא זו בלבד שהוויולה מכהנת ככלי סולני (כפי הנראה ייעד מוצרט את התפקיד הזה לעצמו), אלא שגם נגני הוויולה בתזמורת מחולקים לשתי חטיבות נפרדות.

הפרק הראשון פותח בתצוגה חגיגית. הנושא הראשון הוא רשמי והדור, הנושא השני מנוגד לו, ומופיע לסירוגין בקרנות ובאבובים, על רקע ליווי עדין כתחרה בכלי הקשת. עד מהרה מתפתח קרשנדו אימתני בכל התזמורת, בנוסח שהיה מקובל מאוד במנהיים, ומופיעים שני הסולנים. לכל אורך הפרק הכינור והוויולה מעטרים את הנושאים המקוריים ומוסיפים עליהם נושאים חדשים. הם מנגנים יחדיו, או לחלופין מתחרים זה בזה או משלימים זה את זה. מוצרט הקפיד לכתוב קדנצה מרשימה עבור שני הכלים. סולם דו מינור הקודר משרה על הפרק האמצעי אווירה טראגית חסרת נוחם. התזמורת מציגה את המלודיה רווית היופי והכאב, ולאחר מכן חוזרים עליה שני הסולנים. רובו של הפרק דו־שיח בין הכינור והוויולה, בעוד התזמורת תומכת בהם חרישית. הפרק המסיים מהווה ניגוד קומי לטרגדיה המתוארת קודם לכן. מוצרט פותח בנושא בנוסח מחול הקונטרדנס העליון, ועד מהרה מתקיים דו שיח שנון בין כלי הקשת לכלי הנשיפה, בהבלטה של שתי הקרנות. הכינור והוויולה הסולנים פוצחים בשרשרת של נושאים משלהם, בעוד התזמורת מעירה להם כבדרך אגב ובכל פעם מסכמת את ההתרחשויות עם הנושא הפותח את הפרק. היצירה מסתיימת בפרץ של וירטואוזיות מצד שני הסולנים, ובעליצות תזמורתית רבת.

יוזף היידן (1732-1809)

סימפוניה מס. 95 בדו מינור, הוב. I:95

אלגרו מודרטו || אנדנטה || מנואטו || פינלה. ויואצ'ה

משך היצירה: כ־20 דקות

הכנר והאימפרסריו הנודע, יוהאן פטר סלומון, ניסה לשכנע את היידן במשך כמה שנים, וללא הועיל, לערוך ביקור באנגליה ולכתוב עבור התזמורת שאותה ניהל ואף עמד בראשה ככנר מוביל. סלומון שהה בקלן כאשר שמע על מותו של הנסיך ניקולאוס אסטררהאזי הראשון, פטרונו של היידן, בסוף ספטמבר 1790. חודשיים לאחר מכן התייצב בפני היידן בווינה ואמר "אני סלומון מלונדון ובאתי לקחת אותך". היידן התרצה, ובערב שנת 1791 נסע עם סלומון ללונדון והתיישב שם עד יוני 1792. שנתיים לאחר מכן ערך ביקור נוסף בלונדון, עד אוגוסט 1795.

התוצאה העיקרית של שני הביקורים הייתה שתיים עשרה הסימפוניות האחרונות שחיבר היידן, הנקראות כיום "סימפוניות לונדון". שמה של תזמורתו של סלומון יצא למרחקים כאחת הגדולות והמעולות באירופה. היידן היה מורגל בתזמורת קאמרית מצומצמת, שהורכבה מנגנים ששימשו כשכירים באחוזת אסטררהאזי. בלונדון נתקל לראשונה בהרכב תזמורתי גדול, שכלל, נוסף על חטיבת כלי נשיפה מורחבת וקרנות, גם חצוצרות וטימפני. היידן יכול היה כעת להתאים את כתיבתו לקולקטיב של נגנים מהמעולים בעולם. הסימפוניות הלונדוניות הן עשירות, מורכבות וארוכות יותר משלל היצירות הקודמות שכתב בז'אנר זה. הסימפוניה בדו מינור נכתבה בתקופת שהותו הראשונה של היידן בלונדון.

ובוצעה לראשונה ב־29 באפריל 1791. זו הסימפוניה היחידה מבין סימפוניות לונדון הכתובה במינור, וללא הקדמה איטית. הנושא הראשון, הכרזה דרמטית בפי כל התזמורת, הנענית בתגובה חסרת מנוח בפי כלי הקשת, מהווה פתיחה מרשימה בזכות עצמה. ההכרזה הדרמטית, למעשה גרעין מוטיבי בן חמישה צלילים, מהווה בסיס לפיתוח תזמורתי קודר. הנושא השני, מעודן ואווירי, מנוגד בתכלית לנושא הפותח. צילו של הגרעין בן חמשת הצלילים מרחף על חטיבת הפיתוח הקצרה, והוא חוזר ביתר שאת בחטיבת החזרה. היידן חותם את הפרק בחזרה מלאה על הנושא השני, הפעם בדו מז'ור, ובתוספת סולו קצרצר למוביל התזמורת, הכנר סלומון. בסיום מוזכר בקצרה המוטיב בן חמשת הצלילים, כמובן בדו מז'ור.

הפרק השני, נושא וואריאציות, הוא נחלתם הכמעט בלעדית של כלי הקשת. בתחילה מוצג נושא ריקודי במשקל שש שמיניות. בוואריאציה הראשונה מוצג הנושא עלידי צ'לו סולו ומועבר לכינורות הראשונים, ומאוחר יותר לחטיבת הצ'לי. בוואריאציה השנייה הנושא מנוגן במינור עלידי קבוצת הכינורות הראשונים, ולאחר סימן שאוצת קצר חוזר הנושא בסולם המז'ור המקורי, הפעם במפגן של עליצות, שאליו מצטרפים כל כלי הנשיפה. לקראת סיום הפרק חוזר הנושא בפשטות. הקרנות, ולאחר מכן האבובים והבסונים, בודקים אם אכן הסתיים

הפרק, והתזמורת מאשרת בשני אקורדים. במנואט המרשים חוזרות החצוצרות עם הטימפני. זה אינו מחול נינוח. האווירה קודרת, כמעט אובססיבית. היידן מרחיב מאוד את חלקו השני של המנואט, כמעט כמו הייתה זו חטיבת פיתוח במסגרת צורת סונטה. במרכז שותל היידן הדים לנושא בן חמשת הצלילים מתוך הפרק הראשון. הטריו מהווה ניגוד מוחלט: הוא מוענק לצ'לו סולו, באורח המזכיר מעט את הליווי לאריה של צרלינה מתוך "דון ג'ובני" למוצרט. כלי הקשת מסתפקים בליווי בפריטה. הפינלה הקצר, למעשה מעין רונדו מיניאטורי, נפתח בנושא עממי המנוגן בתחילה בכלי הקשת ומועבר לכלי הנשיפה, בעוד הבסונים מספקים ליווי עליז. עד מהרה גולשת התזמורת לעיבוד רב־קולי מתוחכם, כמעט פוגאלי בסגנונו. אולי היידן נד כאן בכיוון מוצרט, שבמוסיקה הסימפונית המאוחרת שלו משתמש רבות בפיתוח מוטיבי מעין זה. הנושא המקורי שב לזמן קצר, והפעם מוביל לחטיבה סוערת במינור, שאופייה הצבאי והדרמטי מזכיר במקצת את סגנון "סער ופרץ". עד מהרה משיבים האבובים את התזמורת למוטב, והכינורות מובילים לסיום נמרץ של הפרק כולו.

The 26th Season

Two Generations

Avner Biron conductor
Daniel Aizenstadt violin
Arnold Kobiliansky violin
Daniel Kobiliansky violin
Natalie Sher violin
Yuri Gandelsman viola

- **Camille Saint-Saëns** (1835–1921)
Introduction et Rondo capriccioso in A minor for violin and orchestra, Op. 28
Solo: Daniel Aizenstadt
- **Wolfgang Amadeus Mozart** (1756–1791)
Sinfonia concertante in E flat Major for violin, viola and orchestra, K.364
Solo: Natalie Sher, Yuri Gandelsman

Intermission

- **Johann Sebastian Bach** (1685–1750)
Concerto in D minor for two violins and string orchestra, BWV.1043
Solo: Arnold Kobiliansky, Daniel Kobiliansky
- **Josef Haydn** (1732–1809)
Symphony No.95 in C minor, Hob.I:95

Jerusalem | YMCA Hall, Tuesday, May 25 2010 at 20:30

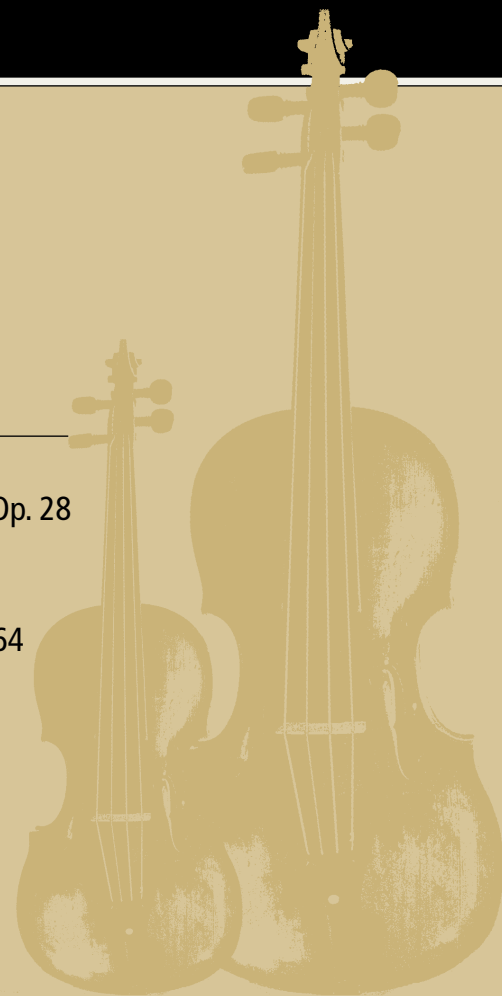
Rehovot | Wix Auditorium, Weizman Institute, Wednesday, May 26 2010 at 20:30

Karmiel | Performing Arts Center, Thursday, May 27th 2010 at 20:30

Tel Aviv | Tel Aviv Museum of Art, Saturday, May 29 2010 at 21:00

Ganne Tikva | Stage Center, Tuesday, June 1 2010 at 20:30

Haifa | Auditorium Rappoport, Wednesday, June 2 2010 at 20:30



THE ISRAEL CAMERATA JERUSALEM

MUSIC DIRECTOR: AVNER BIRON

Program notes: Kedem Berger Design: Hagit Maimon

The Israel Camerata Jerusalem

Music Director and Founder: **Avner Biron**

Composer in Residence: **Josef Bardanashvili**

The musicians

*Principal Player

1st Violin Arnold Kobiliansky* Carmela Leiman Pavel Galaganov Michael Boyaner Roman Yusupov Sophia Kirsanova Keren Lipker	2nd Violin Natalie Sher* Eduard Reznik Svetlana Goffmann Michael Kontsevich Zina Levin Moshe Aharonov	Viola Michael Plaskov* Boris Rimmer Michael Yavker Andrei Shapelnikov Daria Chaplin	Cello Yafim Aizenshtadt* Zvi Orleansky* Alexander Sinelnikov Ido Gal Bass Dmitri Rozenzweig* Genadi Litvin	Cembalo Organ & Piano Iris Golberson* Flute Esti Rofe* Oboe Muki Zohar* Ori Meiraz	Horn Alon Reuven* Shahar Ziv Bassoon Inbar Navot* Lionid Kremer Timpani Keren Phenpimon-Zehavi*
---	--	---	---	---	---

Guest musicians: Arcadi Zingerman, Marat Gurevich, trumpet; Danny Erdman/Ilan Schul, Shira Eliassaf, clarinet

Board of Directors and Members of Association

*Member of Association

Prof. Ruth Arnon - Chairman Benny Gal-ed - Co-Chairman Jacob Aizner Dr. Hanan Alon	Shimshon Arad* Prof. Avi Ben Basat* Robert Drake Izaak Elron	Eli Eyal* Prof. Menachem Fisch Hedva Foguel Prof. Benny Geiger	Yair Green* Prof. Moshe Hadani Prof. Uri Karshon David Kindler	Prof. Mark Kopytman* Martin Kraar Baruch Shalev Moshe Vaidman
---	---	---	---	--

Administration

General Manager: Ben-Zion Shira
Administrative Manager:
Michael Kontsevich
Producer: Tamar Umansky

Marketing Manager:
Tamar Yakubovitz
Sales: Shani Arusi
Secretary: Mira Zilberman

Stage Manager:
Valery Aksonov
Legal Advisor: Adv. Ami Folman
Accountant: Sarit Yitshaki

**The Organ Built by Gideon Shamir
and the Timpany were kindly given
to the orchestra by the America-Israel
Cultural Foundation**

Office: 206 Jaffa St., Jerusalem | Tel: +972-2-5020503 Fax: +972-2-5020504

Internet: www.jcamerata.com | Email: info@jcamerata.com

The Orchestra is supported by: The Ministry of Culture and Sport | The Municipality of Jerusalem | The Jerusalem Foundation
Capital Intermodal GmbH | The Marc Rich Foundation | Teva Pharmaceutical Industries Ltd. | and by the generous support of various donors.



Israel Camerata Jerusalem

THE 26th SEASON || 2009-2010

Two Generations



THE ISRAEL CAMERATA JERUSALEM

MUSIC DIRECTOR: AVNER BIRON